



越前市広報 4月号ポルトガル語版

População de Echizen-shi  
População total: 82395 pessoas  
Estrangeiros: 5196 pessoas  
(Brasileiros 3858 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de abril de 2021



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.

iPhone



Android



**Artigos em destaque na edição deste mês**

今月号の特集記事

Foto da capa: Novo prédio da Prefeitura aberto em 1º de abril

- P.4 Resumo do orçamento (2021)
- P.8 Abertura do Shibayukari no Kan

- P.10 Informações de evento de primavera
- P.12 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.26 Informação de saúde
- P.34 Consulta gratuita (Direitos humanos, criação de filhos, violência doméstica, legislação, etc.)

**P&R sobre a vacinação contra o novo coronavírus** 新型コロナウイルスワクチン接種についてのQ&A

Como a infecção continua a se espalhar por todo o país, continue tomando medidas minuciosas contra a infecção, como usar máscara e lavar as mãos.



Perguntas e Respostas sobre a vacinação contra o novo coronavírus.

A cidade está se preparando para garantir que os cidadãos possam ser vacinados contra o novo coronavírus. Aqui, responderemos as perguntas sobre vacinação usando o método de perguntas e respostas.

**P1 Qual é o calendário de vacinação de idosos na cidade de Echizen?**

**R1** Inicialmente, a quantidade de vacina fornecida foi pequena, então iniciamos a vacinação para funcionários de instituições para idosos a partir do dia 12 de abril (seg.). A partir do dia 23 de abril (sex.) os tickets de vacinação serão enviados para todos os idosos que desejam ser vacinados, e a partir de 17 de maio (seg.) terá início a vacinação dos idosos.

**P2 Qual é o procedimento específico da vacinação?**

**R2** Ao receber o boleto de vacinação, faça uma reserva de vacinação. Se desejar fazer a vacinação no médico de família, entre em contato diretamente com a clínica/hospital e faça a reserva. Se desejar receber a vacina em massa no posto de vacinação estabelecido pela cidade, faça a reserva no Centro de Informações de Recepção de Reservas da Cidade de Echizen (0778-42-5501). Para maiores detalhes, consulte o folheto informativo que acompanha o boleto de vacinação. No dia da vacinação, traga o boleto de vacinação, documentos de verificação de identidade (zairyu card, carteira de motorista, cartão de seguro saúde, etc.) e o formulário de exame médico preliminar preenchido (junto com o boleto de vacinação), e a vacinação será realizada após o pré- exame por um médico.

**P3 O que devo fazer se perder meu boleto de vacinação?**

**R3** Será reemitido. Para obter mais informações, entre em contato com o Centro de Informações para Recepção de Reservas da Cidade de Echizen (0778-42-5501), por favor.

**P4 O que devo fazer se quiser ser vacinado por um médico de família fora da cidade?**

**R4** Pessoas com doenças de base (condição médica subjacente) indicadas pelo governo podem ser vacinadas por um médico de família fora da cidade. Fale diretamente com o seu médico de família para saber se a vacinação estará disponível.

**P5 Posso escolher o tipo de vacina?**

**R5** Você será vacinado com a vacina que é fornecida no momento de receber a vacinação. Além disso, mesmo se várias vacinas forem fornecidas, a segunda dose é necessário inocular o mesmo tipo de vacina da primeira dose.

Atualmente, as vacinas inoculadas na instituição para idosos são as da Pfizer, e a vacinação prioritária em idosos a partir de 17 de maio (segunda-feira) também está programada para ser inoculada pela Pfizer.



**Balcão de consulta sobre a vacina contra o novo corona**

- Consulta profissional que requer conhecimento médico sobre vacinação (Está inchado 3 dias após a vacinação, mas devo consultar uma instituição médica, etc.) [Centro de consulta de vacinação contra o novo corona da Província de Fukui] ☎ 0776-20-2210
- Preocupação e dúvidas sobre a vacinação [Centro de Informação sobre a vacinação contra o novo coronavírus do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar] ☎ 0120-761-770
- Consultas: Escritório de Contramedidas de Vacinação do Novo Coronavírus ☎ 0778-43-5270 Informaremos você a qualquer momento no homepage da cidade.

## Será emitido um cupom “Suporte de restaurante! Vale refeição família”

「飲食店応援！家族で食事券」を発行します

É emitido com a finalidade de apoiar restaurantes, famílias com crianças e pessoas necessitadas de viver devido à influência da Corona. Vale refeição 10.000 ienes (20 cupons de 500 ienes) que pode ser usado em lojas cadastradas na cidade.

● **Alvo:** Pessoas que tem endereço na cidade em 1º de abril e se enquadram em qualquer um dos seguintes itens:

- ① Crianças menores de 18 anos
- ② Pessoas (todos da família) que usam “benefícios de segurança habitacional”, “fundos de emergência” ou “fundos de apoio abrangentes”, como o Conselho Municipal de Bem-Estar Social

As notificações serão enviadas para as pessoas-alvo em sequência a partir de meados de abril.

**Período de uso:** Até 30 de setembro (qui.)

## Auxílio nas despesas de material escolar de alunos do Shōgakkō e Chugakkō

小中学生の学用品費などの援助

A pessoa alvo receberá o formulário “Shugaku-enjohi jukyu shinseisho” da escola.

O requerimento pode ser feito em qualquer período do ano (lembrando que o auxílio só será pago a partir do momento da aprovação).

**Contato:** Divisão de Promoção da Educação, ☎0778-22-7452

## Sistema Especial de Pagamento do Plano de Pensão Nacional para Estudantes

国民年金保険料の学生納付特例制度

**Contato:** Divisão de Seguro e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka), Tel: 0778-22-3002

Se você é um estudante com idade de 20 anos ou mais, será possível prorrogar o pagamento dos prêmios do seguro do Plano de Pensão Nacional, *Kokumin Nenkin*, através de requerimento. Após o término do prazo de prorrogação do pagamento, se for dentro de 10 anos será possível pagar a aposentadoria retroativo.

Para obter mais informações, entre em contato com a Divisão de Seguro e Aposentadoria.

O valor de contribuição mensal do Plano de Pensão Nacional será revisado para o ano fiscal de 2021; De 16.540 ienes (antes da revisão) → 16.610 ienes (após a revisão)

**Contato:** Escritório de Pensão de Takefu, ☎0778-23-1126

## Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント

Um ticket de compras no valor de 1.500 ienes que pode ser usado na patisserie Chocolat Espoir Imadate Loja principal (Awatabe-cho 32-16-1) será oferecido a 20 pessoas!

Aproveite para saborear os doces que representam a cidade de Echizen.

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

(1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Sexo

## Aviso da Divisão do Bem-estar da Criança

子ども福祉課からのお知らせ

### Expandimos o subsídio de assistência aos cuidados da criança em casa.

在宅育児応援手当の支給対象を拡充しました

**Crianças alvo:** crianças com menos de 3 anos após a segunda criança que não estão matriculadas em uma creche ou jardim de infância e que se enquadram nos seguintes ① ou ②.

① A criança alvo tem 1 ano de idade (Expandido)

② Existem condições como a criança alvo ter 0 anos

(8 semanas após o nascimento) ou 2 anos, e a renda anual ser inferior a 3,6 milhões de ienes.

**Valor do pagamento:** 10.000 ienes por mês para cada criança-alvo

### Sistema de ajuda para famílias monoparentais

ひとり親家庭などの各種費用を助成します

① Cuidado de criança doente ou pós-doença

② Clube de assistência após aula (Hōukago Jidō Club)

③ Valor do passe escolar de estudantes do colegial (kōkō)

Para receber o auxílio ② e ③ é necessário fazer a aplicação de certificação.

**Contato:** Divisão do Bem-estar da Criança ☎0778-22-3006

## Recrutamento para aula de esportes (iniciantes)

スポーツ教室 (初心者) 参加者募集

● **Taxa de matrícula:** para estudantes abaixo do ginásio 500 ienes, acima de estudantes do ensino médio 1000 ienes

● **Como aplicar:** preencha o formulário de inscrição e inscreva-se diretamente com a taxa de matrícula

● **Inscrição:** Supōtsu-ka, Arena Esportiva AW-I de Echizen

● **Prazo de inscrição:** até 6 de maio (qui.) 17h

**Contato:** Divisão de Esportes (Supōtsu-ka) ☎0778-22-7463  
Informações: consulte o Facebook da EIA ou Catapoke.



## Exame de Saúde / Exame de Câncer

健康診査・がん検診

● **Período de realização:** 6 de maio de 2021 (qui.) à 28 de fevereiro de 2022 (seg.)

● **Local:** Hospitais e locais que realizam o exame coletivo.

**É necessário um tíquete de consulta para fazer a consulta médica.**

Para pessoas inscritas no seguro nacional de saúde, seguro de saúde para idosos e aqueles que estão na idade designada do rastreamento do câncer enviaremos o cupom para realização dos exames em abril. Àqueles que desejarem, favor solicitar através de telefonema ou solicitação digital que consta no homepage da cidade.

Para obter mais informações, consulte o Facebook da EIA ou Catapoke.



(5) Idade (6) Profissão (7) Número de telefone (8) Conteúdo que foi útil na edição deste mês (9) Conteúdo que você gostaria de ver nas próximas edições (10) O que gostaria que melhorasse nas próximas edições.

● **Período de inscrição:** até 15 de maio de 2021

● **Para inscrição com cartões (hagaki):** consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi.

Inscrição através do formulário de questionário através do código QR.

